Sin./Fdo.: ALBERTO SANTANA EZQUERRA - 2026-06-25
KULTURA ONDAREAREN ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE PATRIMONIO CULTURAL

BALDINTZA TEKNIKO PARTIKULARREN AGIRIA, BIZKAIKO FORU LIBURUTEGIAREN URTEKO KULTURA PROGRAMAZIOKO PRESTAKUNTZA-JARDUEREN ETA IRAKURKETA-TALDEEN ZERBITZUAK KONTRATATZEKO

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DE SERVICIOS PARA LA PRESTACIÓN DE ACTIVIDADES FORMATIVAS Y GRUPOS DE LECTURA DEL PROGRAMA CULTURAL ANUAL DE LA BIBLIOTECA FORAL DE BIZKAIA

AURKIBIDEA

1. KONTRATUAREN XEDEA
2. ZERBITZUEN EDUKIA ETA GAUZATZE-EZAUGARRIAK
   - EGUTEGIA
   - TOKIA
   - PUBLIKO HARTZAILEA
   - ZERBITZUEN DESKRIBAPENA:
     A. PRESTAKUNTZA JARDUERAK ANTOLATZEA ETA EMATEA
     B. IRAKURKETA TALDEAK DINAMIZATZEA
3. KONTRATUA GAUZATZEA
4. BIZKAIKO FORU LIBURUTEGIAREN EGINKIZUNAK
5. GENERO-IKUSPEGIA
6. DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA (I. ERANSKINA)

ÍNDICE

1. OBJETO DEL CONTRATO
2. CONTENIDO Y CARACTERÍSTICAS DE EJECUCIÓN DE LOS SERVICIOS:
   - CALENDARIO
   - LUGAR
   - PUBLICO DESTINATARIO
   - DESCRIPCIÓN DE SERVICIOS:
     A. ORGANIZACIÓN E IMPARTICIÓN DE ACTIVIDADES FORMATIVAS
     B. DINAMIZACIÓN DE GRUPOS DE LECTURA
3. EJECUCIÓN DEL CONTRATO
4. FUNCIONES DE LA BIBLIOTECA FORAL DE BIZKAIA
5. PERSPECTIVA DE GÉNERO
6. TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES (ANEXO I)

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

1. KONTRATUAREN XEDEA:

Bizkaiko Foru Aldundiaren maiatzaren 6ko 60/2014 Foru Dekretuak, Bizkaiko Foru Liburutegia erabiltzeko arauak ezartzen dituenak, 23. artikuluan xedatzen duenez, "Bizkaiko Foru Liburutegiak kultura-jardueren programa oso eta askotarikoa du", eta, horri esker, "herritar guztiei kulturarako sarbidea errazten zaie". Konpromiso publiko hori bete eta asetzeko, bai eta zerbitzu publiko egokiak emateko ere, Bizkaiko Foru Liburutegiak kultur programazio osoa eta askotarikoa eskaintzen die herritarrei urtero, eta programazio horren barruan sartuta daude, besteak beste, zenbait prestakuntza jarduera eta irakurketa taldeak.

Bizkaiko Foru Liburutegiak urteko kultur programazio hori jarraitu nahi die eskaintzen herritarrei, beraz, zerbitzuak kontratatu behar ditu aipatutako kultur jarduera horiek emateko. Beraz, preskripzio teknikoen agiri honen xedea da zerbitzuen kontratazioa arautuko duten baldintzak zehaztea kultur jarduerak (prestakuntza jarduerak eta irakurketa taldeak) emateko.

1. OBJETO DEL CONTRATO:

El Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 60/2014, de 6 de mayo, por el que se establecen las normas de uso de la Biblioteca Foral de Bizkaia, dispone en su artículo 23 que "la Biblioteca Foral de Bizkaia cuenta con un completo y variado programa de actividades culturales" gracias al cual "se facilita el acceso de toda la población a la cultura". En cumplimento y satisfacción de dicho compromiso público y prestación de los pertinentes servicios públicos, la Biblioteca Foral de Bizkaia ofrece a la ciudadanía una completa y variada programación cultural anual, en la cual se incluyen entre otros servicios, diversas actividades formativas y grupos de lectura.

La Biblioteca Foral de Bizkaia tiene previsto seguir ofreciendo a la ciudadanía dicha programación cultural anual, por lo que surge la necesidad de contratar servicios para la prestación de las actividades culturales mencionadas. En consecuencia, el presente Pliego de Prescripciones Técnicas tiene por objeto establecer las condiciones que regularán la contratación de los servicios para la prestación de las actividades culturales consistentes en actividades formativas y grupos de lectura.

2. ZERBITZU-EMATEAREN EDUKIA ETA EZAUGARRIAK

Jardueretarako egutegia:

Ondoren, Bizkaiko Foru Liburutegiak eskainiko dituen prestakuntza jardueren eta irakurketa taldeen zehaztapenak deskribatuko dira. Prestakuntza jarduera eta irakurketa talde guztiak 2027. urte naturalean garatuko dira eta, nolanahi ere, lanegunetan (astelehenetik ostiralera) eta goizez edo arratsaldez antolatuko dira.

2. CONTENIDO Y CARACTERÍSTICAS DE EJECUCIÓN DE LOS SERVICIOS:

Calendario para la prestación de las actividades:
A continuación, se describen las especificaciones de las diversas actividades formativas y grupos de lectura que la Biblioteca Foral de Bizkaia a ofrecer. Todas estas actividades formativas y grupos de lectura se desarrollarán dentro del año natural 2027 y, en todo caso, se prestarán en día hábil

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

(de lunes a viernes) y en horario de mañana o de tarde.

Kontratua gauzatzen hasten denean, zerbitzuen egutegi osoa finkatuko da adjudikaziodunaren ala adjudikaziodunen eta Bizkaiko Foru Liburutegiaren artean, Foru Liburutegiak adierazten dituen jarraibideen eta beharren arabera. Hala, datak eta ordutegiak zehaztuko dira, eta 2027ko laneko egutegi ofizialari egokituko zaizkio.

Al inicio de la ejecución del contrato se fijará el calendario completo de servicios entre la/s adjudicataria/s y la Biblioteca Foral de Bizkaia, según las directrices y necesidades marcadas por la Biblioteca Foral, concretándose las fechas y horarios, ajustándose al calendario laboral oficial de 2027.

Herritarren inskripzio-kopuruari jarraikiz, Bizkaiko Foru Liburutegiak erabaki eta jakinaraziko die adjudikaziodunei bi edizio emateko premia honako zerbitzu hauetan:

- Ikastaroa: Idazketa sortzailea (1. lotea).
- Ikastaroa: Koadernaketarako sarrera (9. lotea).
- Ikastaroa: Literatura eta argazkigintza (10. lotea).
- Irakurketa taldeak: Narratiba garaikidea gaztelaniaz (11. lotea).

Atendiendo al volumen de inscripciones de la ciudadanía, la Biblioteca Foral de Bizkaia determinará e informará a las adjudicatarias de la necesidad de prestar dos ediciones de los siguientes servicios:

- Curso: Escritura creativa (lote 1).
- Curso: Introducción a la encuadernación (lote 9).
- Curso: Literatura y fotografía (lote 10).
- Grupos de lectura: Narrativa contemporánea en lengua castellana (lote 11).

Zerbitzuak emateko tokia:
Jarduera guztiak Bizkaiko Foru Liburutegian emango dira (Bilboko Diputazio kaleko 7. zenbakia).

Publiko hartzailea:
16 urtetik gorako pertsonak. Ez da beharrezkoa izango izena ematen duten prestakuntza jardueren eta irakurketa taldeen gaietan aurretik ezagutzak izatea.

Lugar de prestación:
El lugar de prestación de todas las actividades será la Biblioteca Foral de Bizkaia (calle Diputación, nº 7 de Bilbao).

Público destinatario:
Personas mayores de 16 años, no siendo necesario que tengan conocimientos previos sobre las materias objeto de las actividades formativas y grupos de lectura en las que se inscriban.

ZERBITZUEN DESKRIBAPENA:

Ondoren, lizitazio honen xede diren zerbitzuak deskribatuko dira.
Zerbitzu bakoitza lote batean banatu da. Lote bakoitzak berez prestazio desberdinak ditu erabat. Bakoitzaren prestazioa

DESCRIPCIÓN DE SERVICIOS:

Se detallan a continuación los servicios de prestación objeto de licitación.
Cada uno de ellos se ha dividido en un lote. Los diferentes lotes constituyen, cada uno y por sí mismo, prestaciones

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

independentea izango da, unitate funtzional bat osatzen du, eta, beraz, lote bakoitza independente adjudikatuko da.

absolutamente diferenciadas entre sí. La prestación de cada uno será independiente, constituyendo una unidad funcional, teniendo cada lote una adjudicación independiente.

Emandako ordu bakoitzeko ordainduko den unitateko gehieneko prezioa honako hau izango da lote guztientzat:

El precio unitario máximo que se abonará por hora impartida será para todos los lotes el siguiente:

DESKRIBAPENA / DESCRIPCIÓN	UNITATEKO PREZIOA / PRECIO UNITARIO	BEZa (% 21) / IVA 21%	GUZTIRA / TOTAL
Emandako ordua / Hora impartida	125,00 €	26,25 €	151,25 €

A) PRESTAKUNTZA JARDUERAK ANTOLATZEA ETA EGITEA:

Bizkaiko Foru Liburutegiak antolatzen dituen prestakuntza jardueren helburua da idatzi eta irakurtzeko orduan publiko hartzaileak trebezia areagotzea edo zenbait bibliografia-iturritan eta -materialetan partaideen gaitasunak indartzea.

Saioen iraupena: Saio bakoitza bi orduz luzatuko da astean jardueraren edizio bakoitzari dagokion guztizko aste-kopuruaren barruan.

1. lotea. Ikastaroa: Idazketa sortzailea:

Definizioa eta helburuak:
Gramatika- eta ortografia-zuzentasunez idatzitako testuen ekoizpena aholkatu eta sustatzeko jarduera, edukiak behar bezala sekuentziatuz eta plangintza-, erredakzio-, berrikuspen- eta edizio-estrategiak aplikatuz, ezagutza eraikitzeko eta komunikazio-eskaera zehatzei erantzuteko. Gainera, sormena, ezagutza eta hausnarketa partekatua bultzatuko dira antzeko kezkak dituzten pertsonen topaguneetan.

A) ORGANIZACIÓN E IMPARTICIÓN DE ACTIVIDADES FORMATIVAS:

Las actividades formativas organizadas desde la Biblioteca Foral de Bizkaia tienen por finalidad ampliar las habilidades a nivel de escritura o lectura de su público destinatario, o bien potenciar las competencias de las personas asistentes en determinadas fuentes y materiales bibliográficos.

Duración de las sesiones: Cada sesión tendrá una duración de dos horas a la semana, durante el número total de semanas correspondiente a cada edición de la actividad que se preste.

Lote 1: Curso: Escritura creativa:

Definición y objetivos:
Actividad dirigida a asesorar y fomentar la producción de textos escritos con corrección gramatical y ortográfica secuenciando correctamente los contenidos y aplicando estrategias de planificación, redacción, revisión y edición para construir conocimiento y dar respuesta a demandas comunicativas concretas. Además, se promoverán la creatividad, el conocimiento y la reflexión compartida en espacios que permitan el

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

encuentro de personas con inquietudes similares.

Zerbitzuaren bidez, gune bat dinamizatuko da sormenez idazteko gaitasuna erabili eta ikaste aldera, pertsona bakoitzaren ezaugarriekin bat datorren literatura-adierazpena lortzeaz gain. Pertsona batek dinamizatuko du jarduera zuzendu eta antolatzeari esker.

El servicio consiste en la dinamización de un espacio donde aprender y ejercitar la capacidad para escribir creativamente y alcanzar la expresión literaria más acorde con las características de cada persona. La dinamización se realizará por una persona que dirigirá y ordenará la actividad.

Gehieneko iraupena: 36 ordu (astero bi orduko saioetan banatuta) edo 72 ordu (bi edizio antolatuz gero).

Duración máxima: 36 horas (divididas en sesiones semanales de dos horas de duración) o 72 horas (en el caso de que hubiera dos ediciones).

Hizkuntza: Gaztelania.

Idioma: Castellano.

Partaideen gehieneko kopurua: 20

Número máximo de asistentes: 20

2. lotea. Ikastaroa: Ipuinak kontatzeko teknikak:

Lote 2. Curso: Técnicas para relatar cuentos:

Definizioa eta helburuak

Definición y objetivos:

Batez ere, gurasoentzako eta/edo hezitzaileentzako jarduera; zenbait tresna eskainiko zaizkie haurrei istorio erakargarriak kontatzeko. Teknika eta abilezia zehatzak eskuratzeaz gain, guneak sortuko dira antzeko kezkak dituzten pertsonak topatzeko.

Actividad orientada en especial hacia padres, madres y/o personas educadoras, a quienes se les ofrecerá una serie de herramientas para contar historias de manera atractiva a niños/as. Además de adquirir determinadas técnicas y habilidades, se trata de generar espacios que permitan el encuentro de personas con inquietudes similares.

Zerbitzuaren bidez, gune bat dinamizatuko da haurrei ipuinak eraginkortasunez kontatzeko gaitasuna erabili eta gaitze aldera. Pertsona batek dinamizatuko du jarduera zuzendu eta antolatzeari esker.

El servicio consiste en la dinamización de un espacio donde aprender y ejercitar la capacidad para relatar cuentos a niños y niñas con eficacia. La dinamización se realizará por una persona que dirigirá y ordenará la actividad.

Bizkaiko Foru Liburutegiko funts motak kontuan hartuta, adjudikaziodunak ekarriko ditu saioetan landuko diren irakurketa guztiak. Jardueraren adjudikaziodunak proposatuko dizkio Bizkaiko Foru Liburutegiari irakurketak, eta azkenekoak irakurketaren bat ezesteko eskubidea

En consideración al tipo de fondos de la Biblioteca Foral de Bizkaia, todas las lecturas a trabajar durante las sesiones serán aportadas por la adjudicataria. Dichas lecturas serán propuestas por la adjudicataria de la actividad a la Biblioteca Foral de Bizkaia, que se reserva el derecho

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

gordeko du. Halakoetan, beste bat proposatu beharko da hurrengo bost egun naturalen buruan. Behin betiko irakurketen zerrenda lehen saioa hasi baino hogeita hamar egun natural lehenago aurkeztuko zaio Bizkaiko Foru Liburutegiari.

Gehieneko iraupena: 12 ordu (astero bi orduko saioetan banatuta).

Hizkuntza: Euskara.

Partaideen gehieneko kopurua: 20

3. lotea. Ikastaroa: Ilustrazioa eta literatura:

Definizioa eta helburuak:

Jarduera honi esker, literaturaren eta ilustrazioaren arteko harremanean sakonduko da ilustrazio-teknika zehatz batetik edo batzuetatik abiatuta, literatura-sormena indartzeko. Tresnak eta ideiak emango dira kontakizunak sortzeko, eta, xede horrez, lan praktikoak egingo dira. Aldi berean, sormena, ezagutza eta hausnarketa partekatua bultzatuko dira antzeko kezkak dituzten pertsonen topaguneetan.

Zerbitzuaren bidez, gune bat dinamizatuko da sormenez idazteko gaitasuna erabili eta ikasi eta pertsona bakoitzaren ezaugarriekin bat datorren literatura-adierazpena lortze aldera. Gainera, oinarrizko trebeziak garatuko dira ilustrazio tekniken arloan. Pertsona batek dinamizatuko du jarduera zuzendu eta antolatzeari esker.

Gehieneko iraupena: 32 ordu (astero bi orduko saioetan banatuta).

Hizkuntza: Gaztelania.

de desestimar alguna de ellas; en cuyo caso deberá ser sustituida por otra dentro de los cinco días naturales siguientes. La relación definitiva de lecturas deberá presentarse a la Biblioteca Foral de Bizkaia con treinta días naturales de antelación al inicio de la primera sesión.

Duración máxima: 12 horas (divididas en sesiones semanales de dos horas de duración).

Idioma: Euskera.

Número máximo de asistentes: 20

Lote 3. Curso: Ilustración y literatura:

Definición y objetivos:

Actividad en la que se profundizará en la relación entre literatura e ilustración, a fin de potenciar la creación literaria desde la perspectiva de una o varias técnicas concretas de ilustración. Se trata de proporcionar herramientas e ideas para la creación de relatos realizando trabajos prácticos. Al mismo tiempo, se promoverán la creatividad, el conocimiento y la reflexión compartida en espacios que permitan el encuentro de personas con inquietudes similares.

El servicio consiste en la dinamización de un espacio donde aprender y ejercitar la capacidad para escribir creativamente y alcanzar la expresión literaria más acorde con las características de cada persona, además de desarrollar unas habilidades básicas en técnicas de ilustración. La dinamización se realizará por una persona que dirigirá y ordenará la actividad.

Duración máxima: 32 horas (divididas en sesiones semanales de dos horas de duración).

Idioma: Castellano.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Partaideen gehieneko kopurua: 20

Número máximo de asistentes: 20

4. lotea. Ikastaroa: Emakumeak eta literatura:

Lote 4. Curso. Mujeres y literatura:

Definizioa eta helburuak:

Jarduera honi esker, emakumeen sormen-jarduera aditzera emango da letren arloan espazio- eta gai-eremu zehatzetan (generoak, jakintzagaiak, etab.). Hautatutako emakume egileen eta lanen irakurketak landuko dira, bai eta beste testu batzuk ere, betiere aurrekoak osatzeko baliagarriak izanez gero. Aurretik adostuta egongo diren zenbait jarraibideren arabera aztertuko dira, eta saioetan partekatuko dira. Horretarako, hausnarketa partekatua bultzatuko da antzeko kezkak dituzten pertsonen topaguneetan. Aldi berean, partaideak sentsibilizatzen saiatuko da literatura-sormenaren arloan emakumeen ekarpenak balora ditzaten.

Zerbitzuaren bidez, gune bat dinamizatuko da literaturaren esparruan emakumeen ekarpenak aztertzeko. Pertsona batek dinamizatuko du jarduera zuzendu eta antolatzeari esker.

Gehieneko iraupena: 32 ordu (astero bi orduko saioetan banatuta).

Hizkuntza: Euskara.

Partaideen gehieneko kopurua: 20

5. lotea. Ikastaroa: Komikigintza:

Definizioa eta helburuak:

Jarduerak helburu du komikiak sortzeko tresnak eta ideiak eskuratzea; xede horrez, partaideen artean genero horri buruzko lan praktikoak egingo dira, halako lanen irakurketa sustatuko da eta izenburu

Definición y objetivos:

Actividad destinada a dar a conocer la actividad creadora de las mujeres en el campo de las letras en determinado ámbito espacial o temático (géneros, materias, etc.). Se trabajarán lecturas de las autoras y obras seleccionadas, así como otros textos que sirvan para complementarlas, que se analizarán de acuerdo con ciertas directrices acordadas previamente y que se pondrán en común en las sesiones. Para ello, se promoverá la reflexión compartida en espacios que permitan el encuentro de personas con inquietudes similares. Al mismo tiempo, se tratará de sensibilizar a las personas asistentes en valorar las aportaciones de las mujeres en la creatividad literaria.

El servicio consiste en la dinamización de un espacio donde analizar las aportaciones de las mujeres en el campo de la literatura. La dinamización se realizará por una persona que dirigirá y ordenará la actividad.

Duración máxima: 32 horas (divididas en sesiones semanales de dos horas de duración).

Idioma: Euskera.

Número máximo de asistentes: 20

Lote 5. Curso: Elaboración de cómics:

Definición y objetivos:

Los objetivos de la actividad son proporcionar herramientas e ideas para la creación de cómics realizando trabajos prácticos sobre este género, fomentando la lectura de este tipo de obras y

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

zehatzak proposatuko dira. Gainera, sormena, ezagutza eta hausnarketa partekatua bultzatuko dira antzeko kezkak dituzten pertsonen topaguneetan.

proponiendo determinados títulos a las personas participantes. Además, se promoverán la creatividad, el conocimiento y la reflexión compartida en espacios que permitan el encuentro de personas con inquietudes similares.

Zerbitzuaren bidez, gune bat dinamizatuko da literatura-genero honi hurbiltzeko sormenaren ikuspegitik, generoaren berezitasunak kontuan hartuta (testua, ilustrazioa, kolorea, etab.).

El servicio consiste en la dinamización de un espacio en el que acercar a este género literario desde la creatividad, teniendo en cuenta sus particularidades (texto, ilustración, color, etc.).

Pertsona batek dinamizatuko du jarduera zuzendu eta antolatzeari esker.

La dinamización se realizará por una persona que dirigirá y ordenará la actividad.

Gehieneko iraupena: 12 ordu (astero bi orduko saioetan banatuta).

Duración máxima: 12 horas (divididas en sesiones semanales de dos horas de duración).

Hizkuntza: Euskara.

Idioma: Euskera.

Partaideen gehieneko kopurua: 20

Número máximo de asistentes: 20

6. lotea. Ikastaroa: Mikrokontakizunak idaztea:

Lote 6: Curso: Escritura de microrrelatos:

Definizioa eta helburuak:

Definición y objetivos:

Jarduerak helburu du kontakizun laburrak idaztean trebeziak garatzea. Gramatika- eta ortografia-zuzentasunez idatzitako testuak ekoiztea bilatuko da, edukiak behar bezala sekuentziatuz eta plangintza-, erredakzio-, berrikuspen- eta edizio-estrategiak aplikatuz, ezagutza eraikitzeko eta komunikazio-eskaera zehatzei erantzuteko. Horrez gain, hausnarketa partekatua bultzatuko da antzeko kezkak dituzten pertsonen topaguneetan.

Actividad orientada a desarrollar habilidades en la escritura de relatos de una breve extensión. Se deberá buscar la producción de textos escritos con corrección gramatical y ortográfica secuenciando correctamente los contenidos y aplicando estrategias de planificación, redacción, revisión y edición para construir conocimiento y dar respuesta a demandas comunicativas concretas. Al mismo tiempo, se promoverá la reflexión compartida en espacios que permitan el encuentro de personas con inquietudes similares.

Zerbitzuaren bidez, gune bat dinamizatuko da kontakizun laburrak idazteko gaitasuna erabili eta ikaste aldera, pertsona bakoitzaren ezaugarriekin bat datorren

El servicio consiste en la dinamización de un espacio donde aprender y ejercitar la capacidad para escribir relatos de extensión corta y alcanzar la expresión

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

literatura-adierazpena lortzeaz gain. Pertsona batek dinamizatuko du jarduera zuzendu eta antolatzeari esker.

literaria más acorde con las características de cada persona. La dinamización se realizará por una persona que dirigirá y ordenará la actividad.

Gehieneko iraupena: 20 ordu (astero bi orduko saioetan banatuta).

Duración máxima: 20 horas (divididas en sesiones semanales de dos horas de duración).

Hizkuntza: Gaztelania.

Idioma: Castellano.

Partaideen gehieneko kopurua: 12

Número máximo de asistentes: 12

7. lotea. Ikastaroa: Genealogia eta heraldika liburutegietan:

Lote 7. Curso: Genealogía y heráldica en Bibliotecas:

Definizioa eta helburuak:

Definición y objetivos:

Jarduera honi esker, oinarrizko teknikak eskainiko dira familiaren historia egiteko, eta Bizkaiko Foru Liburutegian eskuragarri diren iturri eta baliabideen bidez aplikatzeko egokituko dira. Helburua da jarduera amaitzean partaideek autonomia izatea zenbait informazio-iturri erabiltzeko eta haietara jotzeko beren jatorria aztertu nahi dutenean.

Actividad en la que ofrecerán unas técnicas básicas para elaboración de una historia familiar, adaptadas a su aplicación con las fuentes y recursos disponibles en la Biblioteca Foral de Bizkaia. Se trata de que, al término de esta actividad, las personas participantes se desenvuelvan con autonomía en el manejo de ciertas fuentes de información y sean capaces de utilizarlas para indagar en sus propios orígenes.

Zerbitzuaren bidez, gune bat dinamizatuko da genealogiari eta heraldikari buruzko ezagutzak erabiltzeko eta ikasteko. Pertsona batek dinamizatuko du jarduera zuzendu eta antolatzeari esker.

El servicio consiste en la dinamización de un espacio donde aprender y ejercitar conocimientos relativos a genealogía y heráldica. La dinamización se realizará por una persona que dirigirá y ordenará la actividad.

Gehieneko iraupena: 12 ordu (astero bi orduko saioetan banatuta).

Duración máxima: 12 horas (divididas en sesiones semanales de dos horas de duración).

Hizkuntza: Gaztelania.

Idioma: Castellano.

Partaideen gehieneko kopurua: 20

Número máximo de asistentes: 20

8. lotea. Ikastaroa: Kaligrafia:

Lote 8. Curso: Caligrafía:

Definizioa eta helburuak:

Definición y objetivos:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Jarduera honi esker, oinarrizko zenbait kontzeptu eta teknika aditzera emango dira kaligrafiaren arloan. Aldi berean, ariketa praktikoak egingo dira (lanak laminen gainean) ezagutzak praktikan jartzeko.

Zerbitzuaren bidez, gune bat dinamizatuko da kaligrafiako oinarrizko teknikak erabiltzeko eta ikasteko. Pertsona batek dinamizatuko du jarduera zuzendu eta antolatzeari esker.

Adjudikaziodunak jarriko ditu jarduerarako materialak, Bizkaiko Foru Liburutegiak ontzat eman ostean.

Materialen zerrenda lehen saioa hasi baino hogeita hamar egun natural lehenago aurkeztuko zaio Bizkaiko Foru Liburutegiari

Gehieneko iraupena: 10 ordu (astero bi orduko saioetan banatuta).

Hizkuntza: Gaztelania.

Partaideen gehieneko kopurua: 20

9. lotea. Ikastaroa: Koadernaketarako sarrera:

Definizioa eta helburuak:

Jarduera honetan koadernaketari buruzko oinarriak eskainiko dira. Liburua osatzen duten materialei edo liburugintzaren teknikei buruzko funtsezko edukiak eskuratuko dira.

Zerbitzuaren bidez, gune bat dinamizatuko da koadernaketari buruzko oinarrizko teknikak erabiltzeko eta ikasteko. Pertsona batek dinamizatuko du jarduera zuzendu eta antolatzeari esker.

Actividad en la que se darán a conocer algunos conceptos y técnicas básicos de caligrafía. Al mismo tiempo, también se realizarán ejercicios prácticos (trabajos sobre láminas) para poner en práctica los conocimientos adquiridos.

El servicio consiste en la dinamización de un espacio donde aprender y ejercitar técnicas básicas de caligrafía. La dinamización se realizará por una persona que dirigirá y ordenará la actividad.

Los materiales necesarios para esta actividad serán aportados por la adjudicataria, previo visto bueno de la Biblioteca Foral de Bizkaia.

La relación de materiales deberá presentarse a la Biblioteca Foral de Bizkaia con treinta días naturales de antelación al inicio de la primera sesión.

Duración máxima: 10 horas (divididas en sesiones semanales de dos horas de duración).

Idioma: Castellano.

Número máximo de asistentes: 20

Lote 9. Curso: Introducción a la encuadernación:

Definición y objetivos:

Actividad en la que se realizará un acercamiento básico a la encuadernación. Se adquirirán unas nociones elementales sobre los materiales que componen un libro o sus técnicas más elementales de fabricación.

El servicio consiste en la dinamización de un espacio donde aprender y ejercitar técnicas básicas de encuadernación. La dinamización se realizará por una persona que dirigirá y ordenará la actividad.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Adjudikaziodunak jarriko ditu jarduerarako materialak, Bizkaiko Foru Liburutegiak ontzat eman ostean.

Materialen zerrenda lehen saioa hasi baino hogeita hamar egun natural lehenago aurkeztuko zaio Bizkaiko Foru Liburutegiari.

Gehieneko iraupena: 12 ordu (astero bi orduko saioetan banatuta) edo 24 ordu (bi edizio antolatuz gero).

Hizkuntza: Gaztelania.

Partaideen gehieneko kopurua: 12

10. lotea. Ikastaroa: Literatura eta argazkigintza:

Definizioa eta helburuak:

Jarduera honek bi diziplinen arteko harremanean aztertuko du, parte-hartzaileak irakurmenean trebatzeko helburu nagusiarekin.

Zerbitzu honetan gune bat dinamizatuko da literatura eta argazkigintzaren arteko lotuneak lantzeko. Pertsona batek dinamizatuko du jarduera zuzendu eta antolatzeari esker.

Gehieneko iraupena: 30 ordu (astero bi orduko saioetan banatuta) edo 60 ordu (bi edizio antolatuz gero).

Hizkuntza: Gaztelania.

Partaideen gehieneko kopurua: 20

B) IRAKURKETA TALDEAK DINAMIZATZEA:

Bizkaiko Foru Liburutegiak antolatzen

Los materiales necesarios para esta actividad serán aportados por la adjudicataria, previo visto bueno de la Biblioteca Foral de Bizkaia.

La relación de materiales deberá presentarse a la Biblioteca Foral de Bizkaia con treinta días naturales de antelación al inicio de la primera sesión.

Duración máxima: 12 horas (divididas en sesiones semanales de dos horas de duración) o 24 horas (en caso de que hubiera dos ediciones).

Idioma: Castellano.

Número máximo de asistentes: 12

Lote 10. Curso: Literatura y fotografía:

Definición y objetivos:

Actividad que analizará la relación entre ambas disciplinas, con el fin principal de capacitar a las personas participantes en habilidades lectoras.

El servicio consiste en la dinamización de un espacio donde trabajar las relaciones entre literatura y fotografía. La dinamización se realizará por una persona que dirigirá y ordenará la actividad.

Duración máxima: 30 horas (divididas en sesiones semanales de dos horas de duración) o 60 horas (en caso de que hubiera dos ediciones).

Idioma: Castellano.

Número máximo de asistentes: 20

B) DINAMIZACIÓN DE GRUPOS DE LECTURA:

El principal objetivo de los grupos de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

dituen irakurketa taldeen helburu nagusia da irakurtzeko trebeziak hobetzea partaideen aldetik.

Irakurketa taldeen zenbait jarduera antolatuko dira irakasten den hizkuntzaren berezitasunen arabera edo, bidezkoa bada, publiko hartzailearen ezaugarri bereziak kontuan hartuta irakurritakoa ulertzeari dagokionez.

Saioen iraupena: Saio bakoitza bi ordukoa izango da, eta hamabostean behin antolatuko da, Irakurketa taldeak. Irakurketa erraza jardueraren kasuan izan ezik. Azkeneko jarduera horren saio bakoitza ordubetekoa izango da astero.

11. lotea. Irakurketa taldeak: Narratiba garaikidea gaztelaniaz:

Definizioa eta helburuak:

Zerbitzu honen bidez, aldez aurretik liburu berdina irakurri duten pertsonen topaketak dinamizatuko dira. Jarduera honetan dinamizatzaileak proposatuko du genero honi buruzko lanak irakurtzea (saio bakoitzerako lan bana) jarduera irakasten den hizkuntzan. Saio bakoitzean lana komentatu eta iritzia emango da, irakurketaren bizipena partekatzeaz gain. Lana, haren gaia eta egilea testuinguruan jarriko dira, ikaste- eta gizarteratze-topagune bihurtuz.

Jardueraren adjudikaziodunak proposatuko dizkio Bizkaiko Foru Liburutegiari irakurketak, eta azkenekoak irakurketaren bat ezesteko eskubidea gordeko du. Halakoetan, beste bat proposatu beharko da hurrengo bost egun naturalen buruan. Behin betiko irakurketen zerrenda lehen saioa hasi baino hogeita hamar egun natural lehenago aurkeztuko zaio Bizkaiko Foru Liburutegiari.

lectura organizados desde la Biblioteca Foral de Bizkaia es mejorar las habilidades lectoras de las personas que asistan a los mismos.

Se prestarán diversas actividades de grupos de lectura en función de las peculiaridades del idioma en que se imparten o bien, en su caso, de las especiales características de su público destinatario en términos de comprensión lectora.

Duración de las sesiones: Cada sesión tendrá una duración de dos horas, con una periodicidad quincenal, excepto en el caso de la actividad Grupos de lectura. Lectura fácil, en que cada sesión tendrá una duración de una hora a la semana.

Lote 11. Grupos de lectura: Narrativa contemporánea en lengua castellana:

Definición y objetivos:

El servicio consiste en la dinamización de encuentros de personas que previamente han leído un mismo libro. En esta actividad la persona dinamizadora propondrá leer obras correspondientes a este género (una obra para cada sesión) y en el mismo idioma en que se imparte la actividad. En cada sesión se comenta, se opina, se comparte la vivencia de la lectura y se contextualiza la obra, el tema y su autor/a, haciendo de estos encuentros unos espacios de aprendizaje y socialización.

Las lecturas serán propuestas por la adjudicataria de la actividad a la Biblioteca Foral de Bizkaia, que se reserva el derecho de desestimar alguna de ellas; en cuyo caso deberá ser sustituida por otra dentro de los cinco días naturales siguientes. La relación definitiva de lecturas deberá presentarse a la Biblioteca Foral de Bizkaia con treinta días naturales de antelación al inicio de la primera sesión.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Pertsona batek dinamizatuko du jarduera eztabaidak zuzenduz eta antolatuz.

Gainera, bi saiotan landuko den liburuaren egileak parte hartuko du.

Jarduerak honako helburu hauek ditu: irakurketa sustatzea partaideen iritziak partekatuz; genero, egile eta literatura-estilo berriak aurkitzen laguntzea; ezagutza eraikitzea; lotura pertsonalak zehaztea; jarrera kooperatiboa eta enpatikoa izatea ahozko elkarrekintza anitzetan, eta Bizkaiko Foru Liburutegia sustatzea. Aldi berean, irakurle gaituak, autonomoak eta kritikoak trebatu nahi dira halako testuetako edukiari edo hizkuntza erabiltzeari dagokionez. Hortaz, gai izango dira fidagarritasuna ebaluatzeko eta irakurketa-asmo desberdinei erantzuteko bizitzaren esparru guztietan.

Gehieneko iraupena: 32 ordu (hamabostean behin bi orduko saioetan banatuta) edo 64 ordu (bi edizio antolatuz gero) Jarduera bi lauhilekotan banatu ahalko da urtean zehar (batean eta bestean pertsona desberdinak parte hartuz).

Hizkuntza: Gaztelania.

Partaideen gehieneko kopurua: 20 (lauhileko bakoitzean).

12. lotea. Irakurketa taldeak: Narratiba garaikidea euskaraz:

Definizioa eta helburuak:

Zerbitzu honen bidez, aldez aurretik liburu berdina irakurri duten pertsonen topaketak dinamizatuko dira. Jarduera honetan dinamizatzaileak proposatuko du genero

La dinamización de esta actividad se realizará por una persona que dirigirá y ordenará los debates.

Además, en dos de las sesiones participará el autor o autora del libro que se comente durante las mismas.

Los objetivos de la actividad son fomentar la lectura a través de la puesta en común de las opiniones de quienes participan; ayudar a descubrir nuevos géneros, autoras/es y estilos literarios; construir conocimiento; establecer vínculos personales; adoptar una actitud cooperativa y empática en interacciones orales variadas y promocionar la Biblioteca Foral de Bizkaia. Al mismo tiempo, se pretende formar personas lectoras competentes, autónomas y críticas tanto del contenido como del uso del lenguaje en todo tipo de textos capaces de evaluar y fiabilidad y de responder a diferentes propósitos de lectura en todos los ámbitos de su vida.

Duración máxima: 32 horas (divididas en sesiones quincenales de dos horas de duración) o 64 horas (en el caso de que hubiera dos ediciones). La actividad se podrá dividir a lo largo del año en dos cuatrimestres (con participación de personas diferentes en uno y otro).

Idioma: Castellano.

Número máximo de asistentes: 20 (para cada cuatrimestre).

Lote 12. Grupos de lectura: Narrativa contemporánea en lengua vasca:

Definición y objetivos:

El servicio consiste en la dinamización de encuentros de personas que previamente han leído un mismo libro. En esta actividad la persona dinamizadora propondrá leer

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

honi buruzko lanak irakurtzea (saio bakoitzerako lan bana) jarduera irakasten den hizkuntzan. Saio bakoitzean lana komentatu eta iritzia emango da, irakurketaren bizipena partekatzeaz gain. Lana, haren gaia eta egilea testuinguruan jarriko dira, ikaste- eta gizarteratze-topagune bihurtuz.

Jardueraren adjudikaziodunak proposatuko dizkio Bizkaiko Foru Liburutegiari irakurketak, eta azkenekoak irakurketaren bat ezesteko eskubidea gordeko du. Halakoetan, beste bat proposatu beharko da hurrengo bost egun naturalen buruan. Behin betiko irakurketen zerrenda lehen saioa hasi baino hogeita hamar egun natural lehenago aurkeztuko zaio Bizkaiko Foru Liburutegiari.

Pertsona batek dinamizatuko du jarduera eztabaidak zuzenduz eta antolatuz.

Gainera, bi saiotan landuko den liburuaren egileak parte hartuko du.

Jarduerak honako helburu hauek ditu: irakurketa sustatzea partaideen iritziak partekatuz; genero, egile eta literatura-estilo berriak aurkitzen laguntzea; ezagutza eraikitzea; lotura pertsonalak zehaztea; jarrera kooperatiboa eta enpatikoa izatea ahozko elkarrekintza anitzetan; eta Bizkaiko Foru Liburutegia sustatzea. Aldi berean, irakurle gaituak, autonomoak eta kritikoak trebatu nahi dira halako testuetako edukiari edo hizkuntza erabiltzeari dagokionez. Hortaz, gai izango dira fidagarritasuna ebaluatzeko eta irakurketa-asmo desberdinei erantzuteko bizitzaren esparru guztietan.

Gehieneko iraupena: 32 ordu (hamabostean behin bi orduko saioetan banatuta). Jarduera bi lauhilekotan banatu ahalko da

obras correspondientes a este género (una obra para cada sesión) y en el mismo idioma en que se imparte la actividad. En cada sesión se comenta, se opina, se comparte la vivencia de la lectura y se contextualiza la obra, el tema y su autor/a, haciendo de estos encuentros unos espacios de aprendizaje y socialización.

Las lecturas serán propuestas por la adjudicataria de la actividad a la Biblioteca Foral de Bizkaia, que se reserva el derecho de desestimar alguna de ellas; en cuyo caso deberá ser sustituida por otra dentro de los cinco días naturales siguientes. La relación definitiva de lecturas deberá presentarse a la Biblioteca Foral de Bizkaia con treinta días naturales de antelación al inicio de la primera sesión.

La dinamización de esta actividad se realizará por una persona que dirigirá y ordenará los debates.

Además, en dos de las sesiones participará el autor o autora del libro que se comente durante las mismas.

Los objetivos de la actividad son fomentar la lectura a través de la puesta en común de las opiniones de quienes participan; ayudar a descubrir nuevos géneros, autoras/es y estilos literarios; construir conocimiento; establecer vínculos personales; adoptar una actitud cooperativa y empática en interacciones orales variadas y promocionar la Biblioteca Foral de Bizkaia. Al mismo tiempo, se pretende formar personas lectoras competentes, autónomas y críticas tanto del contenido como del uso del lenguaje en todo tipo de textos capaces de evaluar y fiabilidad y de responder a diferentes propósitos de lectura en todos los ámbitos de su vida.

Duración máxima: 32 horas (divididas en sesiones quincenales de dos horas de duración). La actividad se podrá dividir a lo

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

urtean zehar (batean eta bestean pertsona desberdinak parte hartuz).

Hizkuntza: Euskara.

Partaideen gehieneko kopurua: 20 (lauhileko bakoitzean).

13. lotea. Irakurketa taldeak: Literatura ingelesez:

Definizioa eta helburuak:

Zerbitzu honen bidez, aldez aurretik liburu berdina irakurri duten pertsonen topaketak dinamizatuko dira. Jarduera honetan dinamizatzaileak proposatuko du ingelesez idatzitako literaturari buruzko lanak irakurtzea (saio bakoitzerako lan bana) jarduera irakasten den hizkuntzan. Saio bakoitzean lana komentatu eta iritzia emango da, irakurketaren bizipena partekatzeaz gain. Lana, haren gaia eta egilea testuinguruan jarriko dira, ikaste- eta gizarteratze-topagune bihurtuz.

Jardueraren adjudikaziodunak proposatuko dizkio Bizkaiko Foru Liburutegiari irakurketak, eta azkenekoak irakurketaren bat ezesteko eskubidea gordeko du. Halakoetan, beste bat proposatu beharko da hurrengo bost egun naturalen buruan. Behin betiko irakurketen zerrenda lehen saioa hasi baino hogeita hamar egun natural lehenago aurkeztuko zaio Bizkaiko Foru Liburutegiari.

Pertsona batek dinamizatuko du jarduera eztabaidak zuzenduz eta antolatuz.

Jarduerak honako helburu hauek ditu: irakurketa sustatzea partaideen iritziak partekatuz; genero, egile eta literatura-estilo berriak aurkitzen laguntzea; ezagutza eraikitzea; lotura pertsonalak zehaztea; jarrera kooperatiboa eta enpatikoa izatea ahozko elkarrekintza anitzetan; eta Bizkaiko

largo del año en dos cuatrimestres (con participación de personas diferentes en uno y otro).

Idioma: Euskera.

Número máximo de asistentes: 20 (para cada cuatrimestre).

Lote 13. Grupos de lectura: Literatura en lengua inglesa:

Definición y objetivos:

El servicio consiste en la dinamización de encuentros de personas que previamente han leído un mismo libro. En esta actividad la persona dinamizadora propondrá leer obras de literatura en lengua inglesa (una obra para cada sesión) y en el mismo idioma en que se imparte la actividad. En cada sesión se comenta, se opina, se comparte la vivencia de la lectura y se contextualiza la obra, el tema y su autor/a, haciendo de estos encuentros unos espacios de aprendizaje y socialización.

Las lecturas serán propuestas por la adjudicataria de la actividad a la Biblioteca Foral de Bizkaia, que se reserva el derecho de desestimar alguna de ellas; en cuyo caso deberá ser sustituida por otra dentro de los cinco días naturales siguientes. La relación definitiva de lecturas deberá presentarse a la Biblioteca Foral de Bizkaia con treinta días naturales de antelación al inicio de la primera sesión.

La dinamización de esta actividad se realizará por una persona que dirigirá y ordenará los debates.

Los objetivos de la actividad son fomentar la lectura a través de la puesta en común de las opiniones de quienes participan; ayudar a descubrir nuevos géneros, autoras/es y estilos literarios; construir conocimiento; establecer vínculos personales; adoptar una actitud

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Foru Liburutegia sustatzea. Aldi berean, irakurle gaituak, autonomoak eta kritikoak trebatu nahi dira halako testuetako edukiari edo hizkuntza erabiltzeari dagokionez. Hortaz, gai izango dira fidagarritasuna ebaluatzeko eta irakurketa-asmo desberdinei erantzuteko bizitzaren esparru guztietan.

Gehieneko iraupena: 16 ordu (hamabostean behin bi orduko saioetan banatuta).

Hizkuntza: Ingelesa.

Partaideen gehieneko kopurua: 20

14. lotea. Irakurketa taldeak: Irakurketa erraza:

Definizioa eta helburuak:

Jarduera hau irakurritakoa ulertzeko behin-behineko mugak (immigrazioa, eskolatze berantiarra, etab.) edo iraunkorrak (adimen-desgaitasuna, zahardadea, etab.) dituzten pertsonentzat da. Helburua da partaideek irakurritakoa hobe ulertzea, lotura pertsonalak zehaztea, jarrera kooperatiboa eta enpatikoa izatea ahozko elkarrekintza anitzetan eta Bizkaiko Foru Liburutegia sustatzea.

Zerbitzu honen bidez, halako profila duten pertsonen topaketak dinamizatuko dira, guztiek liburu bera irakurri ostean. Saio bakoitzean lana komentatu eta iritzia emango da, irakurketaren bizipena partekatzeaz gain. Lana, haren gaia eta egilea testuinguruan jarriko dira, ikaste- eta gizarteratze-topagune bihurtuz.

cooperativa y empática en interacciones orales variadas y promocionar la Biblioteca Foral de Bizkaia. Al mismo tiempo, se pretende formar personas lectoras competentes, autónomas y críticas tanto del contenido como del uso del lenguaje en todo tipo de textos capaces de evaluar y fiabilidad y de responder a diferentes propósitos de lectura en todos los ámbitos de su vida.

Duración máxima: 16 horas (divididas en sesiones quincenales de dos horas de duración).

Idioma: Inglés.

Número máximo de asistentes: 20

Lote 14: Grupos de lectura: Lectura Fácil:

Definición y objetivos:

Actividad dirigida a personas con limitaciones a nivel de comprensión lectora, bien de carácter transitorio (inmigración, escolarización tardía, etc.) o bien permanente (discapacidad intelectual, senilidad, etc.). Con ella se pretende mejorar la capacidad de compresión lectora de las personas participantes, establecer vínculos personales, adoptar una actitud cooperativa y empática en interacciones orales variadas y promocionar la Biblioteca Foral de Bizkaia.

El servicio consiste en la dinamización de encuentros de personas con este perfil que previamente han leído un mismo libro. En cada sesión se comenta, se opina, se comparte la vivencia de la lectura y se contextualiza la obra, el tema y su autor/a, haciendo de estos encuentros unos espacios de aprendizaje y socialización.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Landu beharreko irakurketa guztiak errazak izango dira (arreta handiz egingo dira irakurtzeko zailtasunak dituzten pertsonek irakurri eta uler ditzaten). Jardueraren adjudikaziodunak proposatuko dizkio Bizkaiko Foru Liburutegiari irakurketak, eta azkenekoak irakurketaren bat ezesteko eskubidea gordeko du. Halakoetan, beste bat proposatu beharko da hurrengo bost egun naturalen buruan. Behin betiko irakurketen zerrenda lehen saioa hasi baino hogeita hamar egun natural lehenago aurkeztuko zaio Bizkaiko Foru Liburutegiari.

Todas las lecturas a trabajar serán de Lectura Fácil (elaboradas con especial cuidado para que puedan ser leídas y entendidas por personas con dificultades lectoras). Esas lecturas serán propuestas por la adjudicataria de la actividad a la Biblioteca Foral de Bizkaia, que se reserva el derecho de desestimar alguna de ellas; en cuyo caso deberá ser sustituida por otra dentro de los cinco días naturales siguientes. La relación definitiva de lecturas deberá presentarse a la Biblioteca Foral de Bizkaia con treinta días naturales de antelación al inicio de la primera sesión.

Pertsona horien ezaugarri bereziak kontuan hartuta, partaide bakoitzak landu behar den irakurketa bakoitzaren ale bana izango du. Adjudikaziodunak jarriko ditu jardueraraako materialak, Bizkaiko Foru Liburutegiak ontzat eman ostean.

En consideración a las especiales características de este tipo de personas, cada asistente dispondrá de un ejemplar de cada lectura a trabajar. Los materiales necesarios para esta actividad serán aportados por la adjudicataria, previo visto bueno de la Biblioteca Foral de Bizkaia.

Pertsona batek dinamizatuko du jarduera eztabaidak zuzenduz eta antolatuz.

La dinamización de esta actividad se realizará por una persona que dirigirá y ordenará los debates.

Gehieneko iraupena: 20 ordu (astero ordubeteko saioetan banatuta).

Duración máxima: 20 horas (divididas en sesiones semanales de una hora de duración).

Hizkuntza: Gaztelania eta euskara (10 ordu hizkuntza bakoitzeko, talde desberdinetan).

Idioma: Castellano y euskera (10 horas para cada idioma, en grupos diferentes).

Partaideen gehieneko kopurua: 12 (talde bakoitzeko).

Número máximo de asistentes: 12 (para cada grupo).

3. KONTRATUA GAUZATZEA:

3. EJECUCIÓN DEL CONTRATO:

Adjudikaziodunak edo adjudikaziodunek honako betebehar hauek izango dituzte:

La/las adjudicataria/adjudicatarias tendrá/tendrán las siguientes obligaciones:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- Zerbitzuak egokituko ditu Bizkaiko Foru Liburutegiak finkatutako urteko kultura-programara (jarduerak izango dituen saioen kopuruak eta, bidezkoa bada, edizioen kopuruak, haien ordutegia), Liburutegiak izan dituen inskripzioen arabera eta aretoen eskuragarritasunari nahiz inguruabarrei erreparatuz.

- Adecuará la prestación de servicios al programa cultural anual fijado por la Biblioteca Foral de Bizkaia (números de sesiones, y en su caso, de ediciones, de la actividad a impartir y su horario), según el número de inscripciones recibidas en la Biblioteca y en función de la disponibilidad de salas y las circunstancias concurrentes.

- Zuzeneko komunikazioa izango du Bizkaiko Foru Liburutegiarekin kontratua gauzatzen ari den bitartean, eta ahalik eta lasterren jakinaraziko dizkio garatzeko orduan izan daitezkeen premiak edo gorabeherak, agiri honek dituen gainerako klausulen kalterik gabe.

- Mantendrá una comunicación directa con la Biblioteca Foral de Bizkaia durante la ejecución del contrato, debiendo comunicar lo antes posible las necesidades o incidencias que pudieran surgir durante su desarrollo, sin perjuicio de las restantes cláusulas contenidas en el presente documento.

- Behar diren materialak entregatuko ditu jarduera bakoitza aurretiaz sustatu eta zabaltzeko. Izan ere, Bizkaiko Foru Liburutegiak eskatuko dizkio gehienez hilabeteko epean kontratua adjudikatzen denetik zenbatzen hasita. Materialaren barruan egon daitezke irudiak, jarduera bakoitzean arituko den pertsonaren CV eguneratua, aipamena edo sinopsia azaltzen zaizkion jarraibideen arabera.

- Entregará los materiales necesarios para la promoción y difusión previa de cada actividad, los cuales le serán requeridos por la Biblioteca Foral de Bizkaia en el plazo máximo de un mes desde la adjudicación del contrato. Dicho material podrá consistir en imágenes, CV actualizado de la persona que impartirá cada actividad, reseña o sinopsis conforme a las directrices que se indiquen.

- Jarduerako partaideak kontrolatuko ditu. Hala, partaideen zerrendan idatziko ditu Bizkaiko Foru Liburutegiari helarazteko. Bizkaiko Foru Liburutegiak entregatuko dio zerrenda jarduera hasi baino berrogeita zortzi ordu lehenago gutxienez. Jarduera garatzen ari den bitartean, partaidetzarekin lotutako gorabehera aipagarriak (bereziki, behin betiko bajak eta etengabeko absentziak) berehala jakinaraziko zaizkio Foru Liburutegiari ezagutzen direnean.

- Llevará el control de asistencia de la actividad, anotándolo en el listado de participantes que le proporcionará la Biblioteca Foral de Bizkaia. Ese listado será entregado por la Biblioteca Foral de Bizkaia con un plazo mínimo de cuarenta y ocho horas antes del inicio de la actividad. Durante el desarrollo de la actividad serán comunicadas a la Biblioteca Foral todas las incidencias reseñables relacionadas con la asistencia (en particular, bajas definitivas y ausencias continuadas) de forma inmediata desde que se tenga conocimiento del hecho.

- Jarduerako partaideen lan-materialak emango ditu. Kontratuaren prezioan

- Aportará los materiales de trabajo de las personas participantes en la actividad. El

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

sartuta egongo da material suntsigarrien kostua. Puntu honetan salbuetsiak daude honako jarduera hauek: Ikastaroa: Kaligrafia (8. lotea), Ikastaroa: Koadernaketarako sarrera (9. lotea) eta Irakurketa taldeak. Irakurketa erraza (14. lotea); jarduera hauetan, material guztiak adjudikaziodunak jarriko ditu, baina Bizkaiko Foru Liburutegiak ordainduko ditu. Gutxienez hasi baino hogeita hamar egun lehenago, adjudikaziodunak jakinaraziko dizkio Foru Liburutegiari behar dituen materialak.

coste del material fungible está incluido en el precio del contrato. Se exceptúan de este punto las siguientes actividades: Curso: Caligrafía (lote 8), Curso: Introducción a la encuadernación (lote 9) y Grupos de lectura. Lectura Fácil (lote 14), respecto a todos los cuales el material necesario para su impartición será aportado por la adjudicataria y abonado por la Biblioteca Foral de Bizkaia. Con al menos treinta días de antelación a su inicio, la adjudicataria comunicará a la Biblioteca Foral cuáles son los materiales necesarios.

- Bizkaiko Foru Liburutegiko kontratuaren arduradunarekin edo harremanetarako pertsonarekin ala hura eskuordetzen edo ordezten duen pertsonarekin bilduko da alderdiren batek beharrezkotzat jotzen duenean. Eguna eta ordua Bizkaiko Foru Liburutegiak jarriko ditu liburutegia jendearentzat irekita dagoen egutegiaren eta ordutegiaren barruan.

- Se reunirá con el responsable del contrato o persona de contacto de la Biblioteca Foral de Bizkaia, o persona en quien delegue o le sustituya, cuando se considere necesario a criterio de cualquiera de las dos partes, en la fecha y hora determinados desde la Biblioteca Foral de Bizkaia, dentro del calendario y horario de apertura al público de ésta.

- Langile egokiak jarriko ditu zerbitzua behar bezala emateko. Bere erantzukizunpean gelditukо da langile horien harreman juridikoa edo lanaren esparrukoa. Halaber, behar izanez gero, pertsonak ordezkatuko ditu kontratuaren xedea egokiro eta eraginkortasunez emateko.

- Proporcionará el personal adecuado para la correcta prestación del servicio. Será de su competencia la relación jurídica o laboral de dicho personal y las sustituciones de personas que pudieran ser necesarias para la correcta y eficaz prestación del objeto del contrato.

- Pertsona bat izendatu beharko du kontratua gauzatzeko arduradun gisa, eta hura arduratuko da kontratua sustatzen duen zerbitzuaren arduradunarekin eta/edo kontaktuarekin koordinazio- eta harreman-lanak egiteaz.

- Designará una persona en calidad de responsable de la ejecución del contrato que se encargará de las labores de coordinación y contacto con la persona responsable y/o de contacto del Servicio Promotor del Contrato.

- Indarreko xedapenak beteko ditu honako arlo hauetan: zergak, laneko segurtasuna eta osasuna.

- Cumplirá las disposiciones vigentes en materia tributaria, y de seguridad y salud laboral.

- Gizarte Segurantzarekin eskakizunak beteko ditu.

- Cumplirá las obligaciones con la Seguridad social.

- Jarduera amaitu eta hurrengo hilean,

- Entregará, en el mes siguiente a la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

laburpen-memoria bat entregatu beharko du emandako zerbitzuei buruz. Bertan egongo dira izan diren gorabeherak eta egokitzat jotzen diren oharrak.

- Kontratua gauzatzen ari den bitartean, lizitazioan aurkeztu den proposameneko giza baliabideak mantenduko ditu, eta edozein aldaketa badago, berehala jakinaraziko zaio Bizkaiko Foru Liburutegiari. Adjudikaziodunak edozein jardueran saioren bat ezin badu egin, Bizkaiko Foru Liburutegiak ahalmena izango du beste egun batean birprogramatzeko edo bertan behera uzteko.

- Jarduera bakoitzerako dinamizatzaileak nahikoa aurrerapenez iritsiko dira Bizkaiko Foru Liburutegira aretoa behar zehatzetara egokitzeko

4. BIZKAIKO FORU LIBURUTEGIAREN EGINKIZUNAK:

Bere eskumen-esparruan, Bizkaiko Foru Liburutegiak honako eginkizun hauek izango ditu:

- Kontratua noiz hasiko den gauzatzen finkatzea, prestakuntza jardueren eta irakurketa taldeen egutegi eta ordutegi zehatza, 2. atalean azaldutakoaren arabera.

- Jardueretan parte hartu nahi duten interesdunen inskripzioak oso-osorik kudeatzea.

- Aretoen eskuragarritasuna egokitu eta kudeatzea jarduera bakoitza hasi baino lehen. Xede horrez, adjudikaziodunak jakinaraziko dizkio Bizkaiko Foru Liburutegiari zerbitzua egokiro emateko

finalización de la actividad prestada, una memoria resumen de los servicios prestados, en la que se recojan las incidencias que pudieran haber surgido, observaciones que se consideren pertinentes realizar.

- Mantendrá durante toda la ejecución del contrato los medios personales indicados en la propuesta presentada en la licitación, y en caso de que se produzca cualquier variación deberá ser inmediatamente comunicada a la Biblioteca Foral de Bizkaia. Ante la imposibilidad por parte de la adjudicataria de realizar alguna sesión de cualquier actividad, la Biblioteca Foral de Bizkaia se atribuirá la facultad de reprogramarla en otra fecha o de suspenderla.

- Las personas dinamizadoras encargadas de impartir cada actividad deberán llegar a la Biblioteca Foral de Bizkaia con la antelación necesaria para adaptar la sala a sus necesidades concretas.

4. FUNCIONES DE LA BIBLIOTECA FORAL DE BIZKAIA:

En su ámbito competencial la Biblioteca Foral de Bizkaia ejercerá las siguientes funciones:

- Fijar el inicio de la ejecución del contrato, del calendario y el horario concreto de las actividades formativas y grupos de lectura, conforme a lo indicado en el apartado 2.

- Gestionar íntegramente las inscripciones de las personas interesadas en asistir a las actividades.

- Adecuar y gestionar la disponibilidad de salas, con antelación al inicio de cada actividad. A tal fin, la adjudicataria comunicará a la Biblioteca Foral de Bizkaia, con una antelación mínima al

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

berariazko beharrak, altzariak edo bestelako materialak gutxienez lehen saioa hasi baino hamar egun lehenago. Bizkaiko Foru Liburutegiak eskaerei erreparatzeko edo haiek aldatzeko eskubidea gordeko du.

inicio de la primera sesión de diez días, las necesidades específicas, de mobiliario u otro tipo de materiales, que se requieran para la adecuada prestación del servicio. La Biblioteca Foral de Bizkaia se reserva el derecho de atender o modificar dichas peticiones.

- Bizkaiko Foru Liburutegiko kultura-programazioko jarduerak aurretiaz zabalduko ditu (Foru Liburutegiaren kanpoaldeko pantaila, erakundearen webgunea, emailinga Bizkaiko Foru Liburutegiak antolatzen dituen jardueratan eta zerbitzuetan interesdun gisa erregistratuta dauden pertsonei).

- Realizar la difusión previa de las actividades incluidas en la programación cultural de la Biblioteca Foral de Bizkaia (Pantalla exterior de la Biblioteca Foral, web institucional, emailing a las personas registradas como interesadas en las actividades y servicios organizadas por la Biblioteca Foral de Bizkaia).

- Jardueren irudiak edo grabaketak erabiltzeko eta erreproduzitzeko eskubidea gordeko du, datuak babesteko 2016/679 (EB) Erregelamenduak eta Datu pertsonalak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Legeak xedatutakoaren arabera.

- Se reserva el derecho de uso y reproducción de imágenes o de grabaciones de las actividades, de conformidad a lo previsto en el Reglamento (UE) 2016/679 de protección de datos, y la Ley 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

- Nolanahi ere, jardueretan irudiak atera eta grabaketak egiteko, aurretik baimena eman beharko dute jarduerako partaideek eta Bizkaiko Foru Liburutegiak.

- En todo caso la toma de imágenes y realización de grabaciones durante la prestación de las actividades deberá contar con la previa autorización de las personas asistentes a la actividad y de la Biblioteca Foral de Bizkaia.

- Gogobetetasun-inkestak kudeatu eta aztertuko ditu jarduera bakoitzeko partaideek bete ondoren.

- Gestionar y analizar las encuestas de satisfacción a cumplimentar por las personas participantes en cada una de las actividades.

5. GENERO-IKUSPEGIA:

Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan xedatutakoaren arabera, pertsona eta/edo erakunde kontratista edo azpikontratistak, kontratua gauzatzeko epea amaitzen denean, memoria bat egingo du

5. PERSPECTIVA DE GÉNERO:

De conformidad con lo dispuesto en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, la persona y/o entidad contratista o subcontratista realizará a la fecha fin del plazo de ejecución del contrato una

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

kontratazioaren genero-eraginari buruz, aplikatutako berdintasun-neurrien eraginkortasuna ebaluatu ahal izateko. Memoria horretan jaso behar dira erabiltzaile edo onuradunen eta zerbitzua ematen duten langileen adierazleak eta datuak, sexuaren arabera bereizita.

Memoria sobre el impacto de género de la contratación, con los indicadores y datos desagregados por sexo de las personas usuarias o beneficiarias y del personal prestador del servicio que posibiliten evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.

6. DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA (I. ERANSKINA):

Baldintza-agirian ezarritako zerbitzuak emateko kontratistaren (tratamenduaren arduraduna) eremu organiko edo funtzionalari atxikitako edo bertako langileek datu pertsonalak tratatuko dituzte. Atxikitako langile horiek bakarrik tratatuko dira, kontratatutako zerbitzuak emateko helburu bakarrarekin.

Plegu honen I. eranskina erantsi da, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua (datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa) eta Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa betetzeko.

6. TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES (ANEXO I):

El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la persona contratista (persona encargada del tratamiento) para proporcionar los servicios establecidos en el Pliego va a tratar datos personales. Estos se tratarán únicamente por este personal adscrito y con la única finalidad de prestar los servicios contratados.

Se acompaña Anexo I al presente Pliego para dar cumplimiento al Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y a la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos personales y garantía de los derechos digitales.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ERANSKINA: "DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA"	ANEXO: "TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES"
DATUAK BABESTEKO ERREGELAMENDU OROKORRA (DBEO) ETA 3/2018 LEGE ORGANIKOA, ABENDUAREN 5EKOA, DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKOA (DBEDBLO)	REGLAMENTO GENERAL DE PROTECCIÓN DE DATOS (RGPD) Y LEY ORGÁNICA 3/2018, DE 5 DE DICIEMBRE, DE PROTECCIÓN DE DATOS Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES (LOPDGDD)

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

“Datu pertsonalen tratamendua”

Atxikitako langileak edo pertsona kontratistaren esparru organiko edo funtzionaleko langilea (tratamenduaren eragilea), zerbitzuak emateko, datu pertsonalak tratatu ditzake. Datu pertsonalak atxikitako langile honek bakarrik tratatu ahalko ditu eta kontrataturiko irismena gauzatzeko xede bakarrarekin.

“Tratamiento de datos personales”

El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la persona contratista (persona encargada del tratamiento), para proporcionar los servicios, puede tratar datos personales. Los datos personales se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance contratado.

BFA-REN KONTRATUETAKO DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA *2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO* *INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS EN CONTRATOS DE DFB* *REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018*	
Tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako	Responsable del tratamiento y contacto
Kultura Zuzendaritza Nagusia Rekalde zumarkalea 30 2. 48009 Bilbao Zerbitzu Korporatiboen Zuzendaritza Nagusia Kontratazio Zerbitzua Hurtado Amezaga kalea 6 48008 Bilbao	Dirección General de Cultura Alameda Recalde, 30 2º 48009 Bilbao Dirección General de Servicios Corporativos Servicio de Contratación Hurtado Amézaga 6 48008 Bilbao
Tratamenduaren eragilea	Persona encargada del tratamiento
Pertsona kontratista izango da.	Se corresponderá con la persona contratista.
Datuen babeserako delegatua	Persona delegada de Protección de Datos
Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Ataleko burua (Herri Administraziorako eta Erakunde Harremanetarako Saila) Kale Nagusia, 2, 6.a – 48001 Bilbo	Jefatura de la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos (Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales) Gran Vía, 2, 6º – 48001 Bilbao

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Pertsona interesdunaren eskubideak	Derechos de la persona interesada
Interesdunak tratamenduaren arduradunaren aurrean balia ditzake bere datuetan sartu, datuok zuzendu, aurkaratu, ezabatu edo haien tratamendua mugatzeko eskubidea, eta erabaki indibidual automatizatuen helburu ez izan;	La persona interesada puede ejercer ante el Responsable de tratamiento sus derechos de acceso, rectificación, oposición, supresión, limitación del tratamiento y no ser objeto de decisiones individuales automatizadas, mediante
horretarako, idazki bat Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalari bidalita, helbide honetara: • BFAren egoitza elektronikoa: https://www.ebizkaia.eus • Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 – 48008 Bilbo) • Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak • Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak • 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan	escrito dirigido a la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos en: • Sede electrónica de la DFB: https://www.ebizkaia.eus • Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao) • Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia • Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia • Lugares previstos en la Ley 39/2015
Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Agintaritzari Bulegoan) erreklamazioak egiteko.	La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Autoridad Vasca de Protección de Datos).
Tratamenduaren helburua	Finalidad del tratamiento
Tratamenduaren xedea Bizkaiko Foru Liburutegiak antolatutako prestakuntza-jarduerak eta irakurketa-taldeak egiteko zerbitzuen kontratazioa kudeatzea.	La finalidad del tratamiento es gestionar la contratación de servicios para la prestación de actividades formativas y grupos de lectura organizados por la Biblioteca Foral de Bizkaia.
Datuen tratamenduaren jarduerak	Actividades del tratamiento de datos

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:

Datuak atzematea	X
Datuak grabatzea	X
Datuak egituratzea	X
Datuak aldatzea	X
Interesdunekin harremanetan jartzea	X
Datuak biltegiratzea	X
Datuak ateratzea (berreskuratzea)	
Datuak kontsultatzea	X
Datuak lagatzea / zabaltzea	
Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)	X
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	X
Datuak suntsitzea	X
Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea	
Datuen aldi baterako kopiak egitea	
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea	
Beste batzuk (*zehaztu*)	

El tratamiento de los datos personales comprenderá

:

Captura de datos	X
Grabación de datos	X
Estructuración de datos	X
Modificación de datos	X
Puesta en contacto con personas interesadas	X
Almacenamiento de datos	X
Extracción de datos (recuperación)	
Consulta de datos	X
Cesión / difusión de datos	
Interconexión (cruce) de datos	X
Cotejo (comprobación) de datos	X
Destrucción de datos	X
Conservación de datos en sistemas de información del encargado de tratamiento	
Copias temporales de datos	
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	
Otros (especificar)	

Tratamenduaren zilegitasuna	Legitimación del tratamiento
1. DBEOren 28. art. eta DBEDBLOren 33. Art. 2. 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, sektore publikoaren kontratuei buruzkoa. 3. Pertsona kontratistarekin formalizatutako kontratua.	1. Art 28 RGPD y 33 LOPDGDD 2. Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. 3. Contrato formalizado con la persona contratista.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Datu pertsonalen kategoriak	Categorías de datos personales

IDENTIFIKAZIO-DATUAK:	
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X
Izen-abizenak	X
Posta-helbidea	X
Telefonoa	X
Sinadura	X
Nazionalitatea	X
Jaioteguna	
Jaioterria	X
Adina	X
Egoera zibila	
Helbide elektronikoa	X
Sexua	X
Gizarte Segurantzako zenbakia	X
Irudia (argazkiak edo bideoak)	X
Soinuak (audio-grabaketak)	
Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instragram profilak, besteak beste)	
Seme-alaba kopurua	
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)	
Jardueraren memoria	X
BESTE DATU MOTA BATZUK	

DATOS IDENTIFICATIVOS:	
D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X
Nombre y Apellidos	X
Dirección postal	X
Teléfono	X
Firma	X
Nacionalidad	X
Fecha Nacimiento	
Lugar de nacimiento	X
Edad	X
Estado Civil	
Correo electrónico	X
Sexo	X
Nº de la Seguridad Social	X
Imagen (Fotografías o videos)	X
Sonidos (Grabaciones de audio)	
Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	
Número de hijos o hijas	
Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)	
Memoria de la actividad	X
OTRO TIPO DE DATOS	

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)	X
Lanbide-esperientzia -edo -historia	X
Lanbidea	X
Lanpostua edo lanbide-kategoria	X
Lizentziak edo baimenak	
Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea	X
Jabetza edo ondasunak	
Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruenak (banku-datuak, kontu korrontea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)	X
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)	X
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)	
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak	
Zigor arau-hausteei buruzko datuak	
Beste batzuk (*zehaztu*)	
DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art)	
Etnia- edo arraza-jatorria	
Iritzi politikoak	
Sinesmen erlijioso edo filosofikoak	
Sindikatu-afiliazioa	
Datu genetikoak	
Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzera bideratutako datu biometrikoak	

Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	X
Experiencia o Historial profesional	X
Profesión	X
Puesto de trabajo o categoría profesional	X
Licencias, permisos o autorizaciones	
Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	X
Propiedad o posesiones	
Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, Datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	X
Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	X
Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	
Datos sobre infracciones administrativas	
Datos sobre infracciones penales	
Otros (*especificar*)	
CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Origen étnico o racial	
Opiniones políticas	
Convicciones religiosas o filosóficas	
Afiliación sindical	
Datos genéticos	
Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Osasunari buruzko datuak		Datos relativos a la salud	
Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak		Datos relativos a la vida sexual o las orientación sexuales	

Pertsona interesdunen kategorien deskribapena		Descripción de las categorías de personas interesadas	
Herritarrak		Ciudadanía	
Adingabeak *(14 urte, DBEDBLOren 7. art)*		Menores *(14 años, art 7 LOPDGDD)*	
65 urtetik gorako pertsonak		Personas mayores de 65 años	
Egoiliarrak		Personas Residentes	
Bezeroak		Personas Clientes	
Hornitzaileak	X	Personas Proveedoras	X
Atxikitako pertsonak edo kideak		Personas Asociadas o Miembros	
Jabeak edo errentariak		Personas Propietarias o Arrendatarias	
Ikasleak		Personas Estudiantes	
Legezko ordezkariak		Personas Representantes Legales	
Harremanetarako pertsonak		Personas de Contacto	
Eskatzaileak	X	Personas Solicitantes	X
Onuradunak		Personas Beneficiarias	
Langileak		Personas Trabajadoras	
Enplegu-eskatzaileak		Personas Demandantes de Empleo	
Kargu publikoa duten pertsonak		Personas con Cargos Públicos	

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Datuen jatorria	Origen de los datos
Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:	Los datos personales tratados proceden de:

Interesdunak edo beren ordezkariak.	X	Propias personas interesadas o su representante	X
Administrazio publikoak (*Zehaztu*):		Administraciones Públicas (*Especificar*):	
Erregistro publikoak (*Zehaztu*):		Registros Públicos (*Especificar*):	
Sektore publikoko beste erakunde batzuk (*Zehaztu*):		Otras entidades del Sector Público (*Especificar*):	
Beste batzuk (*Zehaztu*):		Otras (*Especificar*):	

Datuen hartzaileak	Personas destinatarias de los datos
Ez da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten.	*No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales.*
Datuak kontserbatzeko epea	**Plazo de conservación de los datos**
Kontratuaren egikaritzea betetzeko beharrezkoa den denboran zehar kontserbatuko da, bere berme-epean zehar hedatu eta legezko edo kontratuzko betebeharrak bete.	Se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la ejecución del contrato, extensión durante su plazo de garantía y posterior cumplimiento de obligaciones legales y contractuales.
Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea	**Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos**
Tratamendua amaitzen denean, *pertsona kontratistak* honako hauek egin beharko ditu. Datuak suntsitzea, prestazioa eman ondoren. Suntsitu ostean, *pertsona kontratistak* suntsitu egin dituela ziurtatu beharko du idatziz eta *tratamenduaren arduradunari* eman beharko dio ziurtagiria. Edozelan ere, *pertsona kontratistak* kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.	Una vez finalice el tratamiento, la *persona contratista* debe destruir los datos, una vez cumplida la prestación. Una vez destruidos, la *persona contratista* debe certificar su destrucción por escrito y debe entregar el certificado a la *persona responsable del tratamiento*. No obstante, la *persona contratista* puede conservar una copia, con los datos debidamente boqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Segurtasun neurri teknikoen eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra	Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad
Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 3/2010 Errege Dekretuaren arabera.	Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.
Segurtasun-neurri teknikoek eta antolamendukoek segurtasun-maila egokia bermatu nahi dute, kontuan hartuta tratamenduaren izaera, irismena, testuingurua eta helburua, bai eta pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako arriskuak ere. Neurri posibleen adibideak: • Datu pertsonalak pseudonimizatzeko eta zifratzeko neurriak. • Tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, erabilgarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko neurriak. • Gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea azkar lehengoratzeko neurriak. • Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolakuntzakoen eraginkortasuna egiaztatzeko, ebaluatzeko eta baloratzeko prozesu erregularrak. • Erabiltzailea identifikatzeko eta baimentzeko neurriak. • Transmisioan datuak babesteko neurriak. • Biltegiratzean datuak babesteko neurriak. • Datu pertsonalak tratatzen diren lekuen segurtasun fisikoa bermatzeko neurriak. • Gorabeheren erregistroa bermatzeko neurriak. • Sistemaren konfigurazioa bermatzeko neurriak, bereziki berez lehenetsitako konfigurazioa. • Informatikaren gobernantzarako eta kudeaketarako neurriak eta barneko segurtasun informatikoa. • Prozesuak eta produktuak	Las medidas de seguridad técnicas y organizativas persiguen garantizar un nivel adecuado de seguridad, teniendo en cuenta la naturaleza, el alcance, el contexto y la finalidad del tratamiento, así como los riesgos para los derechos y libertades de las personas físicas. Ejemplos de medidas posibles: • Medidas de seudonimización y cifrado de los datos personales. • Medidas para garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento. • Medidas para restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida en caso de incidente físico o técnico. • Procesos de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento. • Medidas para la identificación y autorización del usuario. • Medidas para la protección de los datos durante la transmisión. • Medidas para la protección de los datos durante el almacenamiento • Medidas para garantizar la seguridad física de los lugares en los que se tratan los datos personales. • Medidas para garantizar el registro de incidentes. • Medidas para garantizar la configuración del sistema, en especial la configuración por defecto. • Medidas de gobernanza y gestión de la informática y la seguridad informática internas

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

	ziurtatzeko/bermatzeko neurriak. • Datuen minimizazioa bermatzeko neurriak. • Datuen kalitatea bermatzeko neurriak. • Datuen atxikipen mugatua bermatzeko neurriak. • Erantzukizun proaktiboa bermatzeko neurriak. • Datuen eramangarritasuna ahalbidetzeko eta datuak ezabatzea bermatzeko neurriak.	• Medidas para la certificación/garantía de procesos y productos. • Medidas para garantizar la minimización de datos. • Medidas para garantizar la calidad de los datos. • Medidas para garantizar una retención limitada de los datos. • Medidas para garantizar la responsabilidad proactiva. • Medidas para permitir la portabilidad de los datos y garantizar la supresión.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: MF7M-6N87-AMZK-I7B2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus